

ПРЕДАВАТЕЛНА НОТА

От	Секретариата
До	Конвента

Относно :	Доклад от Президентството на Конвента до Председателя на Европейския съвет
------------------	---

В приложение предлагаме, на вниманието на членовете на Конвента, Доклада на Президентството на Конвента до Председателя на Европейския съвет.

ДОКЛАД
ОТ ПРЕЗИДЕНТСТВОТО НА КОНВЕНТА
ДО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪВЕТ

1. В отговор на пълномощията от срещата на Европейския съвет в Лакен, на 14 и 15 декември 2001, относно бъдещето на Европа, Конвентът изпълни своята задача и представи на Председателя на Европейския съвет резултатите от своята работа , а именно Проекта за договор учредяващ Европейска Конституция.
2. Както беше предвидено в Декларацията от Лакен, Председателят на Конвента, представи последователни доклади пред Европейския съвет на заседанията му през юни 2002 (Севиля), октомври 2002 (Брюксел), декември 2002 (Копенхаген) и април 2003 (Атина). Той представи Част I и II от Проекта за Договор пред Европейския съвет, на заседанието му в Солун на 20 юни 2003, които не претърпяха съществени изменения. Част III и IV, чиито временни работни варианти бяха представени в Солун, в последствие бяха довършени, и вече са приложени към текста.
3. С това приключват седемнадесет работни месеца на Конвента, чиито членове, заедно с техните заместници, са посочени в списъка в Приложение I. Те се събраха на 26 пленарни заседания (52 дни), и изслушаха повече от 1 800 изказвания. Конвентът състави също така единадесет Работни групи и три Дискусионни кръга, натоварени съответно със специфични пълномощия, които се свикваха относно дискусии по специфични сюжети (изброени в Приложение II), с оглед да направят препоръки към Конвента като цяло. Членовете на Конвента, също така, изложиха общо 386 писмени изказвания пред Конвента, и 773 до Работните групи и Дискусионни кръгове.
4. Президиумът, чийто членове са включени в списъка в Приложение I, беше свикан 50 пъти и представи 52 доклада пред Конвента. Членове на Президиума председателстваха срещите на Работните групи и Дискусионните кръгове, изброени в Приложение II и представиха своите доклади пред Конвента.

5. Дейността на Конвента се базира на основата на пълна прозрачност: неговите заседания се провеждаха отворени за публика, а всички официални документи можеха да бъдат консултирани в неговия website, който бе посетен от около 47 000 души на месец, чието число, през юни 2003, достигна 100 000. Около цялата тази дейност бяха организирани редица други дейности с оглед да се осигури по-широко участие в работата на Конвента. На Форумта, организиран съгласно с декларацията от Лакен, бяха представени 1 264 изказвания от страна на неправителствени организации, бизнес кръгове, академични среди и други. Заседанията бяха организирани с участието на широк кръг групи, съпричастни с интересите на Конвента. В това число влизат църкви и религиозни организации, нерелигиозни идеологически общества, представители на местни и регионални организации и неправителствени организации. Освен това, специална пленарна сесия, посветена на гражданското общество, бе свикана през юни 2002. Конвент на младежта беше организиран през юли 2002 : на него беше избран Председател, който зае поста на допълнителен наблюдател през цялото продължение на работата на Конвента.
6. Ключовият елемент за успеха на Конвента беше пълната роля, изпълнявана от членовете на държавите-кандидатки. В съгласие с декларацията от Лакен, те участваха пълноценно в дейностите на Конвента ; Конвентът взе решението да доразвие тяхното право на участие и така, техен представител, избран от тях, бе поканен да участва във всички дискусии на Президиума. От гледна точка на превода, също беше подготвена база, която да позволи на членовете от държавите-кандидатки да се обръщат към Конвента на техните езици. Решението от страна на Европейския съвет за разширение през декември 2002, както и последвалия ратификационен процес в държавите-кандидатки, подчертава важността на тези практически решения, взети преди това, в живота на Конвента.
7. Задачата, с която беше натоварен Конвента, се основаваше на четирите основни елемента поставени в Декларацията от Ница относно бъдещето на Съюза, и в следствие доразвита от назначенията формулирани от Европейския съвет в Лакен. По време на тези първоначални заседания, Конвентът постави проблема за разграничаването на компетентностите и опростяването на Съюзните документи, органи и процедури. Тези разисквания на пленарни заседания, заедно с резултатите от първата вълна на работните групи, даде възможност на Конвента да дефинира, през октомври 2002, най-подходящата структура за бъдещ договор, която би могла да отговори, по-специално, на изискванията за яснота и опростяване. Резултатът от Конвента отразява следното : обединяването и

реорганизирането на съществуващите договори под формата на Проект за Конституция, и съответно, единствено юридическо лице за Европейския съюз. Този подход получи подкрепата на голям брой членове на Конвента и даде възможност на Конвента, в последствие, да постигне широк консенсус относно консолидирания и пълен текст на Проекта за договор, в четири части, който бе представен пред Европейския съвет.

8. Конвентът постигна съгласие относно по-нататъшното развиване на демократичния характер на Съюза. Конституцията взема предвид и включва този елемент, призовавайки към значително разширяване на ролята на Европейския парламент, удвоявайки законодателните компетентности, приети чрез съвместни решения, процес, който се утвърждава като нормален законодателен процес в Съюза, както и значително опростяване на съответстващите процедури. Освен това, бяха създадени нови механизми за осигуряване подобряването на информацията на националните парламенти и тяхното по-тясно включване в работата на Съюза, по-специално относно законодателството. Компетентностите на Съюза бяха изяснени, категоризирани и стабилизиращи, и гамата от законодателни документи и органи ограничена, в интерес на по-доброто обществено разбирателство, по-ефективна дейност и ясно разграничаване между ролите на Съюза и на държавите-членки.
9. С оглед да се даде възможност на съюзните централни институции да се адаптират спрямо новите пропорции свързани с разширяването, което означава разширяване на цялостната структура до постигането на баланс между тях, също бе включено в Конституцията. Конвентът е убеден, че тези реформи ще поощрят значително ефективността на Съюза.
10. Конституцията включва, като Част II, Хартата на основните права, постановена на заседанието на Европейския съвет в Ница. Конвентът отбеляза, че "Общите положения свързани с тълкуването ѝ" набелязани по предложение на Президиума на Конвента за Хартата и модифицирани, под ръководството на Президиума, с оглед да бъдат съобразени с еволюциите, са важен инструмент за тълкуването на Хартата.
11. Конвентът подготви текстовете на новите Протоколи относно ролята на националните парламенти в Европейския Съюз и относно прилагането на принципите за субсидиарност и пропорционалност, както и относно Еврогрупата и Евратом. Не бе стигнато до преразглеждане на съществуващите протоколи относно текущите договори, нито до подготвяне на текстовете на протоколите,

посочени в членовете IV-1 и IV-2 : тази задача ще бъде поета от Междуправителствената конференция. Също така, задача на Междуправителствената конференция ще бъде изготвянето на списъците, предвидени в членове III-213 и III-214, относно държавите-членки участващи в засилени сътрудничества и във взаимна защита и осигуряването на отговор относно искането, поставено в съответната Декларация на Конвента, за своевременно създаване на Европейска служба за външна дейност.

12. Вниманието на Европейския съвет е насочено към два бъдещи специфични проблема, които би могло да се наложи да бъдат следвани. На първо място, значителен брой членове на Конвента поддържат един по-амбициозен подход относно проблема за прозрачността, като включват по-специално автоматично презумпцията за общественото право на достъп до всички документи. Предложената Конституция налага задължение спрямо институциите да възприемат правила относно прозрачността. Степента на амбициозност на тези правила, и степента на разширение на исканото право на достъп, изискват да бъдат включени в рамките на съответстващо законодателство.
13. На второ място, въпреки искането от страна на някои членове, за преразглеждане и, евентуално актуализиране, на постановленията на договора за Евратом, Конвентът не счита, че има нито задачата, нито време и компетентност, за да направи това. Бъдещето на Евратом, въпреки това, остава проблем, относно който Европейският съюз може, на определено ниво, да пожелае да се произнесе.
14. Някои членове на Конвента, въпреки че не целяха да блокират консенсуса, се оказаха в невъзможност да дадат тяхната поддръжка на проекта за Конституция. Група от четирима члена счетоха, че Конвентът не е отговорил по съответен начин на частта, съответстваща на пълномощията от Лакен, относно повишаването на демокрацията в законодателството; техният малцинствен алтернативен доклад, предлагащ "Европа на демокрациите" е приложен като Приложение III.
15. Някои други членове на Конвента, въпреки, че се присъединиха към широкия консенсус на текста на Проекта за Конституция, изразиха предпочитания за подход отиващ по-далеко, специално относно разширяването на гласуването с квалифицирано мнозинство и процедурите за бъдещи изменения в Конституцията.

16. Благодарение на високата степен на поемане на отговорност и интерес от страна на всички негови членове, Конвентът успя да извърши своята работа с успех и да представи това, което заседанието на Европейския съвет в Солун счита като "добра база" за приближаващата Междуправителствена конференция. Всички се надяваме, че монументалния труд, чието начало бе поставено, и балансирания синтез, въз основа на който бе постигнат консенсус, след дълъг и внимателен преглед, ще бъде запазен от Междуправителствената конференция.
17. След като изпълни назначението, поставено от Европейския съвет в Лакен, Конвентът приключва своята работа. Представяйки Проекта за Договор учредяващ Европейска Конституция, както и настоящия доклад, Президентството на Конвента се разтоварва от своята мисия и се оттегля.
18. Архива на Конвента ще бъде депозиран в Секретариата на Съвета.

Valéry Giscard d'Estaing
Председател на Конвента

Giuliano Amato
Зам. Председател

Jean-Luc Dehaene
Зам. Председател

John Kerr
Генерален Секретар

ЕВРОПЕЙСКИ КОНВЕНТ

СПИСЪК НА ЧЛЕНОВЕТЕ

ПРЕЗИДЕНТСТВО

Г-н Valéry GISCARD d'ESTAING

Председател

Г-н Giuliano AMATO

Зам.Председател

Г-н Jean-Luc DEHAENE

Зам.Председател

ДРУГИ ЧЛЕНОВЕ НА ПРЕЗИДИУМА

Г-н Michel BARNIER

Представител на Европейската комисия

Г-н John BRUTON

Представител на Националните парламенти

Г-н Henning CHRISTOPHERSEN

Представител на Президентството на Дания

Г-н Alfonso DASTIS

Представител на Президентството на Испания
(от март 2003)

Г-н Klaus HÄNSCH

Представител на Европейския парламент

Г-н Giorgos KATIFORIS

Представител на Президентството на Гърция
(до февруари 2003)

Г-н Iñigo MÉNDEZ DE VIGO

Представител на Европейския парламент

Г-жа Ana PALACIO

Представител на Президентството на Испания
(до март 2003)

Г-н Giorgos PAPANDREOU

Представител на Президентството на Гърция
(от февруари 2003)

Г-жа Gisela STUART

Представител на Националните парламенти

Г-н Antonio VITORINO

Представител на Европейската комисия

Г-н Alojz PETERLE

Гост

ЧЛЕНОВЕ НА КОНВЕНТА

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Г-н Jens-Peter BONDE (Дания)

Г-н Elmar BROK (Германия)

Г-н Andrew Nicholas DUFF (Обединено Кралство Великобритания)

Г-н Olivier DUHAMEL (Франция)

Г-н Klaus HÄNSCH (Германия)

Г-жа Sylvia-Yvonne KAUFMANN (Германия)

Г-н Timothy KIRKHOPE (Обединено Кралство Великобритания)
Г-н Alain LAMASSOURE (Франция)
Г-жа Linda McAVAN (Обединено Кралство Великобритания)
Г-жа Hanja MAIJ-WEGGEN (Холандия)
Г-н Luís MARINHO (Португалия)
Г-н Íñigo MÉNDEZ DE VIGO Y MONTOJO (Испания)
Г-жа Cristiana MUSCARDINI (Италия)
Г-н Antonio TAJANI (Италия)
Г-жа Anne VAN LANCKER (Белгия)
Г-н Johannes VOGGENHUBER (Австрия)

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА КОМИСИЯТА

Г-н Michel BARNIER

Г-н António VITORINO

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ДЪРЖАВА

BELGIË / БЕЛГИЯ

Правителство
Г-н Louis MICHEL

Национален парламент
Г-н Karel DE GUCHT
Г-н Elio DI RUPO

DANMARK / ДАНИЯ

Правителство
Г-н Henning CHRISTOPHERSEN

Национален парламент
Г-н Peter SKAARUP
Г-н Henrik DAM KRISTENSEN

DEUTSCHLAND / ГЕРМАНИЯ

Правителство
Г-н Joschka FISCHER
*Заместил Г-н Peter GLOTZ през
ноември 2002*

Национален парламент
Г-н Jürgen MEYER
Г-н Erwin TEUFEL

ELLAS / ГЪРЦИЯ

Правителство

Г-н Giorgos PAPANDREOU
Заместил
Г-н Giorgos KATIFORIS през
февруари 2003

Национален парламент

Г-н Paraskevas AVGERINOS
Г-жа Marietta GIANNAKOU

ESPAÑA / ИСПАНИЯ

Правителство

Г-н Alfonso DASTIS
Заместил Г-н Carlos
BASTARRECHE като зам. член
през септември 2002, а след това
Г-жа A. Palacio като титулярен
член през март 2003

Национален парламент

Г-н Josep BORRELL
FONTELLES
Г-н Gabriel CISNEROS
LABORDA

France / ФРАНЦИЯ

Правителство

Г-н Dominique de VILLEPIN
Заместил Г-н Pierre MOSCOVICI
през ноември 2002

Национален парламент

Г-н Pierre LEQUILLER
Заместил Г-н Alain BARRAU през
юли 2002
Г-н Hubert HAENEL

**IRELAND /
ИРЛАНДИЯ**

Правителство

Г-н Dick ROCHE
Заместил
Г-н Ray MacSHARRY през
юли 2002

Национален парламент

Г-н John BRUTON
Г-н Proinsias DE ROSSA

ITALIA / ИТАЛИЯ

Правителство

Г-н Gianfranco FINI

Национален парламент

Г-н Marco FOLLINI
Г-н Lamberto DINI

Luxembourg / ЛЮКСЕМБУРГ

Правителство

Г-н Jacques SANTER

Национален парламент

Г-н Paul HELMINGER
Г-н Ben FAYOT

NEDERLAND /
ХОЛАНДИЯ

Правителство
Г-н Gijs de VRIES
Заместил Г-н Hans van MIERLO през
октомври 2002

Национален парламент
Г-н René van der LINDEN
Г-н Frans TIMMERMANS

ÖSTERREICH /
АВСТРИЯ

Правителство
Г-н Hannes FARNLEITNER

Национален парламент
Г-н Caspar EINEM
Г-н Reinhard Eugen BÖSCH

Portugal /
ПОРТУГАЛИЯ

Правителство
Г-н Ernâni LOPES
Заместил Г-н João de VALLERA през
май 2002

Национален парламент
Г-н Alberto COSTA
Г-жа Eduarda AZEVEDO

SUOMI / ФИНЛАНДИЯ

Правителство
Г-жа Teija TIILIKAINEN

Национален парламент
Г-н Kimmo KILJUNEN
Г-н Jari VILÉN
Заместил Г-н Matti VANHANEN през
май 2003

SVERIGE / ШВЕЦИЯ

Правителство
Г-жа Lena HJELM-WALLÉN

Национален парламент
Г-н Sören LEKBERG
Г-н Göran LENNMARKER

UNITED KINGDOM /
ОБЕДИНЕНО
КРАЛСТВО
ВЕЛИКОБРИ-
ТАНИЯ

Правителство
Г-н Peter HAIN

Национален парламент
Г-жа Gisela STUART
Г-н David HEATHCOAT-
AMORY

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-КАНДИДАТКИ

COUNTRY

Κύπρος/ КИПЪР

Правителство

Г-н Michael ATTALIDES

Национален парламент

Г-жа Eleni MAVROU

Г-н Panayiotis DEMETRIOU

MALTA / МАЛТА

Правителство

Г-н Peter SERRACINO-INGLOTT

Национален парламент

Г-н Michael FRENDU

Г-н Alfred SANT

MAGYARORSZÁG / УНГАРИЯ

Правителство

Г-н Péter BALÁZS

*Заместил Г-н János MARTONYI
през юни 2002*

Национален парламент

Г-н József SZÁJER

Г-н Pál VASTAGH

POLSKA / ПОЛША

Правителство

Г-жа Danuta HÜBNER

Национален парламент

Г-н Jozef OLEKSY

Г-н Edmund WITTBRODT

ROMÂNIA / РУМЪНИЯ

Правителство

Г-жа Hildegard Carola PUWAK

Национален парламент

Г-н Alexandru ATHANASIU

*Заместил Г-н Liviu MAIOR
през февруари 2003*

Г-н Puiu HASOTTI

SLOVENSKO / СЛОВАКИЯ

Правителство

Г-н Ivan KORČOK

*Заместил Г-н Ján FIGEL през
ноември 2002*

Национален парламент

Г-н Ján FIGEL

*Заместил Г-н Pavol HAMZIK
през октомври 2002*

Г-жа Irena BELOHORSKÁ

LATVIJA / ЛАТВИЯ

Правителство

Г-жа Sandra KALNIETE

*Заместила Г-н Roberts ZILE през
януари 2003*

Национален парламент

Г-н Rihards PIKS

Г-жа Liene LIEPINA

*Заместил Г-н Edvins INKĒNS
през януари 2003*

EESTI / ЕСТОНИЯ

Правителство

Г-н Lennart MERI

Национален парламент

Г-н Tunne KELAM

Г-н Rein LANG

*Заместил Г-н Peeter REITZBERG
през април 2003*

LIETUVA / ЛИТВА

Правителство

Г-н Rytis MARTIKONIS

Национален парламент

Г-н Vytenis ANDRIUKAITIS

Г-н Algirdas GRICIUS

*През декември 2002 заместил Г-н Alvydas
MEDALINSKAS,*

*който от своя страна замества като
зам. член Г-жа Dalia KUTRAITE-
GIEDRAITIENE*

България

Правителство

Г-жа Meglena KUNEVA

Национален парламент

Г-н Daniel VALCHEV

Г-н Nikolai MLADENOV

ČESKÁ REPUBLIKA / ЧЕХСКА РЕПУБЛИКА

Правителство

Г-н Jan KOHOUT

*заместил Г-н Jan KAVAN
през септември 2002*

Национален парламент

Г-н Jan ZAHRADIL

Г-н Josef ZIELENIEC

SLOVENIJA / СЛОВЕНИЯ

Правителство

Г-н Dimitrij RUPEL
*заместил Г-н Matjaz NAHTIGAL
през януари 2003*

Национален парламент

Г-н Jelko KACIN
*заместил Г-н Slavko GABER
през януари 2003*
Г-н Alojz PETERLE

TÜRKİYE / ТУРЦИЯ

Правителство

Г-н Abdullah GÜL
заместил през март 2003
Г-н Yasar YAKIS, *който от своя
страна е замествал Г-н Mesut
YILMAZ през декември 2002*

Национален парламент

Г-н Zekeriya AKCAM
*заместил Г-н Ali TEKIN
през декември 2002*
Г-н Kemal DERVIS
*заместил Г-жа Ayfer YILMAZ
през декември 2002*

ЗАМЕСТНИЦИ

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ

Г-н William ABITBOL (Франция)
Г-жа ALMEIDA GARRETT (Португалия)
Г-н John CUSHNAHAN (Ирландия)
Г-жа Lone DYBKJAER (Дания)
Г-жа Pervenche BERÈS (Франция)
Г-жа Maria BERGER (Австрия)
Г-н Carlos CARNERO GONZÁLEZ (Испания)
Г-н Neil MacCORMICK (Обединено Кралство Великобритания)
Г-жа Piia-Noora KAUPPI (Финландия)
Г-жа Elena PACIOTTI (Италия)
Г-н Luís QUEIRÓ (Португалия)
Г-н Reinhard RACK (Австрия)
Г-н Esko SEPPÄNEN (Финландия)
Г-н Граф of STOCKTON (Обединено Кралство Великобритания)
Г-жа Helle THORNING-SCHMIDT (Дания)
Г-н Joachim WUERMEILING (Германия)

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА КОМИСИЯТА

Г-н David O'SULLIVAN

Г-н Paolo PONZANO

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ДЪРЖАВА

BELGIË / БЕЛГИЯ

Правителство

Г-н Pierre CHEVALIER

Национален парламент

Г-н Danny PIETERS

Г-жа Marie NAGY

DANMARK / ДАНИЯ

Правителство

Г-н Poul SCHLÜTER

Национален парламент

Г-н Per DALGAARD

Г-н Niels HELVEG PETERSEN

DEUTSCHLAND / ГЕРМАНИЯ

Правителство

Г-н Hans Martin BURY

*заместил Г-н Gunter PLEUGER през
ноември 2002*

Национален парламент

Г-н Peter ALTMAIER

Г-н Wolfgang GERHARDS
*заместил Г-н Wolfgang SENFF
през март 2003*

ELLAS / ГЪРЦИЯ

Правителство

Г-н Giorgos KATIFORIS

*заместил Г-н Panayiotis
IOAKIMIDIS през февруари 2003*

Национален парламент

Г-н Nikolaos CONSTANTOPOULOS

Г-н Eviropidis STILINIADIS

ESPAÑA / ИСПАНИЯ

Правителство

Г-жа Ana PALACIO

*заместила Г-н Alfonso Dastis
през март 2003*

Национален парламент

Г-н Diego LÓPEZ GARRIDO

Г-н Alejandro MUÑOZ LONSO

France / **ФРАНЦИЯ**

Правительство

Г-жа Pascale ANDREANI
*заместила Г-н Pierre VIMONT
през август 2002*

Национален парламент

Г-н Jacques FLOCH
*заместил Г-жа Anne-Marie IDRAC
през юли 2002*
Г-н Robert BADINTER

IRELAND / **ИРЛАНДИЯ**

Правительство

Г-н Bobby McDONAGH

Национален парламент

Г-н Pat CAREY, *заместил*
Г-н Martin CULLEN *през юли 2002*
Г-н John GORMLEY

ITALIA / **ИТАЛИЯ**

Правительство

Г-н Francesco E. SPERONI

Национален парламент

Г-н Valdo SPINI
Г-н Filadelfio Guido BASILE

Luxembourg /
ЛЮКСЕМБУРГ

Правительство

Г-н Nicolas SCHMIT

Национален парламент

Г-н Gaston GIBERYEN
Г-жа Renée WAGENER

NEDERLAND /
ХОЛАНДИЯ

Правительство

Г-н Thom de BRUIJN

Национален парламент

Г-н Wim van EEKELEN
Г-н Jan Jacob van DIJK
*Заместил Г-н Hans van BAALEN
през октомври 2002*

ÖSTERREICH / **АВСТРИЯ**

Правительство

Г-н Gerhard TUSEK

Национален парламент

Ms Evelin LICHTENBERGER
Г-н Eduard MAINONI
*Заместил Г-н Gerhard KURZMANN
през март 2003*

Portugal / ПОРТУГАЛИЯ

Правителство

Г-н Manuel LOBO ANTUNES

Национален парламент

Г-н Guilherme d'OLIVEIRA MARTINS
заместил Г-н Osvaldo de CASTRO през юни 2002

Г-н António NAZARÉ PEREIRA

SUOMI / ФИНЛАНДИЯ

Правителство

Г-н Antti PELTOMÄKI

Национален парламент

Г-н Hannu TAKKULA
Заместил Г-жа Riitta KORHONEN през май 2003
Г-н Esko HELLE

SVERIGE / ШВЕЦИЯ

Правителство

Г-н Sven-Olof PETERSSON
Заместил Г-жа Lena HALLENGREN през декември 2002

Национален парламент

Г-н Kenneth KVIST
Г-н Ingvar SVENSSON

**UNITED KINGDOM /
ОБЕДИНЕНО КРАЛСТВО
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ**

Правителство

Г-жа Баронеса SCOTLAND OF
ASTHAL

Национален парламент

Лорд TOMLINSON
Лорд MACLENNAN
OF ROGART

ПРЕДСТАВИТЕЛИ НА ДЪРЖАВИТЕ-КАНДИДАТКИ

ДЪРЖАВА

Κύπρος / КИПЪР

Правителство

Г-н Theophilos V. THEOPHILOU

Национален парламент

Г-н Marios MATSAKIS
Г-жа Androula VASSILIOU

MALTA / МАЛТА

Правителство

Г-н John INGUANEZ

Национален парламент

Г-жа Dolores CRISTINA
Г-н George VELLA

MAGYARORSZÁG / УНГАРИЯ

Правителство
Г-н Péter GOTTFRIED

Национален парламент
Г-н András KELEMEN
Г-н István SZENT-IVÁNYI

POLSKA / ПОЛША

Правителство
Г-н Janusz TRZCIŃSKI

Национален парламент
Г-жа Marta FOGLER
Г-жа Genowefa GRABOWSKA

ROMÂNIA / РУМЪНИЯ

Правителство
Г-н Constantin ENE
Заместил Г-н Ion JINGA през декември 2002

Национален парламент
Г-н Péter ECKSTEIN-KOVACS
Г-н Adrian SEVERIN

SLOVENSKO / СЛОВАКИЯ

Правителство
Г-н Juraj MIGAŠ

Национален парламент
Г-жа Zuzana MARTINAKOVA
Заместила Г-н Frantisek SEBEJ през ноември 2002
Г-н Boris ZALA
Заместил Г-жа Olga KELTOSOVA през ноември 2002

LATVIJA / ЛАТВИЯ

Правителство
Г-н Roberts ZILE
Заместил Г-н Guntars KRASTIS през януари 2003

Национален парламент
Г-н Guntars KRASTIS
Заместил Г-н Maris SPRINDZUKS през януари 2003
Г-н Arturs Krisjanis KARINS
Заместил Г-жа Inese BIRZNIECE през януари 2003

EESTI / ЭСТОНИЯ

Правителство

Г-н Henrik HOLOLEI

Национален парламент

Г-жа Liina TÕNISSON

*заместила Г-жа Liia HÄNNI
през април 2003*

Г-н Urmas REINSALU

Заместил Г-н Ülo TÄRNO

през април 2003

LIETUVA / ЛИТВА

Правителство

Г-н Oskaras JUSYS

Национален парламент

Г-н Gintautas ŠIVICKAS

през февруари 2003 заместил

*Г-н Gediminas DALINKEVICIUS,
който от своя страна е заместил Г-*

н Rolandas PAVILIONIS

през декември 2002

Г-н Eugenijus MALDEIKIS

Заместил Г-н Alvydas MEDALINSKAS

през февруари 2003

България

Правителство

Г-жа Neli KUTSKOVA

Национален парламент

Г-н Alexander ARABADJIEV

Г-н Nesrin UZUN

ČESKÁ REPUBLIKA / ЧЕХСКА РЕПУБЛИКА

Правителство

Г-жа Lenka Anna ROVNA

*заместила Г-н Jan KOHOUT през
септември 2002*

Национален парламент

Г-н Petr NEČAS

Г-н František KROUPA

SLOVENIJA / СЛОВЕНИЯ

Правителство

Г-н Janez LENARČIČ

Национален парламент

Г-н Franc HORVAT

*Заместил Г-жа Danica SIMŠIČ през
януари 2003*

Г-н Mihael BREJC

TÜRKİYE / ТУРЦИЯ

Правителство

Г-н Oğuz DEMIRALP

Заместил Г-н Nihat AKYOL

през август 2002

Национален парламент

Г-н Ibrahim ÖZAL

Заместил Г-н Kürsat ESER

през декември 2002

Г-н Necdet BUDAK

Заместил Г-н А. Emre KOCAOĞLU

през декември 2002

НАБЛЮДАТЕЛИ

Г-н Roger BRIESCH

Г-н Josef CHABERT

Г-н João CRAVINHO

Г-н Manfred DAMMEYER

Г-н Patrick DEWAELE

Г-н Nikiforos DIAMANDOUROS

(заместил Г-н Jacob SÖDERMAN през март 2003)

Г-жа Claude DU GRANRUT

Г-н Göke Daniel FRERICHS

Г-н Emilio GABAGLIO

Г-н Georges JACOBS

Г-н Claudio MARTINI

Г-жа Anne-Maria SIGMUND

Г-н Ramón Luis VALCÁRCEL SISO

(заместил Г-н Eduardo ZAPLANA през февруари 2003;

Г-жа Eva-Riitta SIITONEN, преди това, е зам.член

през октомври 2002)

Икономически и социален комитет

Комитет на регионите

Европейски социални партньори

Комитет на регионите

Комитет на регионите

Европейски омбудсман

Комитет на регионите

Икономически и социален комитет

Европейски социални партньори

Европейски социални партньори

Комитет на регионите

Икономически и социален комитет

Комитет на регионите

СЕКРЕТАРИАТ

Sir John KERR

Г-жа Annalisa GIANNELLA

Генерален секретар

Зам. Генерален секретар

Г-жа Marta ARPIO SANTACRUZ

Г-н Hervé BRIBOSIA

Г-жа Elisabeth GATEAU

Г-жа Maria José MARTÍNEZ IGLESIAS

Г-н Guy MILTON

Г-жа Kristin de PEYRON

Г-н Alain PIOTROWSKI

Г-жа Alessandra SCHIAVO

Г-жа Maryem van den HEUVEL

Г-жа Agnieszka BARTOL

Г-жа Nicole BUCHET

Г-н Clemens LADENBURGER

Г-н Nikolaus MEYER LANDRUT

Г-н Ricardo PASSOS

Г-н Alain PILETTE

Г-н Etienne de PONCINS

Г-жа Walpurga SPECKBACHER

РАБОТНИ ГРУПИ

<u>Тема</u>	<u>Председател</u>	<u>Доклад</u>
1. Субсидиарност	Г-н Mendez de Vigo	CONV 286/02 от 23 септември 2002
2. Харта	Г-н Vitorino	CONV 354/02 от 22 Октомври 2002
3. Юридическо лице	Г-н Зам.Председател Amato	CONV 305/02 от 1 Октомври 2002
4. Роля на националните парламенти	Г-жа Stuart	CONV 353/02 от 22 Октомври 2002
5. Допълнителни компетентности	Г-н Christophersen	CONV 375/1/02 от 4 ноември 2002
6. Икономическо управление	Г-н Hänsch	CONV 357/02 от 21 Октомври 2002
7. Външна дейност	Г-н Зам.Председател Dehaene	CONV 459/02 от 16 декември 2002
8. Защита	Г-н Barnier	CONV 461/02 от 16 декември 2002
9. Опростяване на процедурите	Г-н Зам.Председател Amato	CONV 424/02 от 29 ноември 2002
10. Свобода, сигурност и правосъдие	Г-н Bruton	CONV 426/02 от 2 декември 2002
11. Социална Европа	Г-н Katiforis	CONV 516/1/03 от 4 февруари 2003

ДИСКУСИОННИ КРЪГОВЕ

1. Съд	Г-н Vitorino	CONV 636/03 от 25 март 2003
2. Бюджетна процедура	Г-н Christophersen	CONV 679/03 от 14 април 2003
3. Собствени ресурси	Г-н Mendez de Vigo	CONV 730/03 от 8 май 2003

АЛТЕРНАТИВЕН ДОКЛАД

ЕВРОПА НА ДЕМОКРАЦИИТЕ

Проиграните Лакенски мисии

В качеството си на членове на Конвента, ние не можем да приемем Проекта за Европейска Конституция. Той не съответствува на изискванията на Декларацията от Лакен от декември 2001.

В Лакенската Декларация е казано, че **"Съюзът трябва бъде сближен със своите граждани"**.

Прехвърлянето на по-голяма степен на вземане на решения от държавите-членки към Съюза, относно криминалноправните въпроси и новите области на вътрешната политика, ще отдалечат още повече Съюза от гражданите му.

Лакенската Декларация добавя, че **"разделянето на компетентностите трябва да бъде извършено с по-голяма прозрачност"**.

При все това, новата категория на 'поделени компетентности' не дава гаранции относно степента на правомощия, които ще бъдат поделени, по-специално в случаите, когато държавите-членки ще се ползват със забрана да действуват в тези области, ако Съюзът реши да действа. Европейският Съд в Люксембург ще взема решения относно това в случай на възникнало съмнение.

Лакен определя Съюза като **"прекалено бюрократичен"**.

Проектът за Конституция предлага освен 97 000-те събрани страници, отразяващи съюзните постижения (*acquis communautaire*), нов законодателен инструмент, а именно

' Незаконодателния акт ', съгласно с който не-изборната Комисия може да прокарва ангажиращи закони.

Лакен призовава **"Европейските институции да бъдат по-гъвкави и действени"**.

При все това, Конституцията дава повече власт на всички съществуващи съюзни институции и създава Европа на Президентите, с повече постове за политически дейатели и по-малко влияние от страна на народа.

Лакен поставя акцент върху важността на националните парламенти, а Договорът от Ница **"набляга върху нуждата да се разгледа тяхната роля в европейската интеграция"**.

Националните парламенти изгубиха влияние спрямо Комисията, Европейския парламент и Европейския съвет. Предложената им нова роля 'с оглед осигуряване' на съвместимост с принципа на субсидиарност в действителност не представлява нищо повече от изискване, което Комисията може

да игнорира. Нито една компетентност няма да бъде върната на държавите-членки.

Лакен призовава за " **повече прозрачност и ефективност** " в Съюза.

Конституцията концентрира повече изпълнителна и бюджетна власт за традиционните съюзни институции, които са обект на повтарящи се и продължаващи скандали свързани със злоупотреба на власт, разточителство на средства и измама.

Лакен предлага възможността от учредяване на конституция : **"Въпросът в крайна сметка се поставя, дали това опростяване и реорганизация могат и да не доведат, след дълги дебати, до приемането на конституционален текст на Съюза"**.

Предложението за трансформирането на съществуващите междуправителствени договори в нова Европейска Конституция бе бързо сграбчено, но без всякакво проучване нито относно алтернативни предложения, нито относно дългосрочните последствия от подобен акт.

В последна сметка, върховната цел на Лакен беше изграждането на **Демократична Европа**.

Проектът за Конституция създава нова централизирана европейска държава, по-овластена, по-далечна, с повече политики, повече бюрокрация и с широк процеп между ръководещите и изпълняващите.

Договора ЕВРАТОМ беше включен в Конституцията в последния момент, без нито една работна група да е отделила време да го ревизира.

Проектът за Европейска конституция никога не е бил проектиран чрез нормални демократични методи

- Държавите-кандидатки бяха третирани като наблюдатели в Президиума и нямаха действително право на глас.
- Само 3 политически групи бяха представени в ползуващия се с власт Президиум, които имаха възможност да проектират ограничената гледна точка на този текст.
- На членовете беше отказано правото техните предложения за изменения да бъдат преведени, раздадени на всички, дискутирани и да се гласува относно тях.
- В Конвента нямаше членове, представители на тази част от населението, което е отхвърлило Договора от Маастрихт във Франция или Договора от Ница в Ирландия.
- На нито едно лице, споделящо идеи с европейско-скептичен или европейско-реалистичен характер не беше позволено да наблюдава или да участвува в работата на Президиума, нито в работата на помощните му секретариати.

Giscard не позволи демократичното и нормално гласуване в Конвента. Проектът за конституция противоречи на всички демократични принципи. Ние искаме нов проект от по-широко представен Конвент, демократичен по съдържание и демократичен в своите процедури.

**Ние, долуподписаните, предлагаме следните 15 точки на вниманието на нашите
Министър-председатели и на останалите граждани.**

1. ЕВРОПА НА ДЕМОКРАЦИИТЕ. Европейският Съюз няма да има конституция. В замяна на това, Европа ще бъде организирана на базата на междупарламентарна основа чрез Договор за Европейско Сътрудничество. С това ще се създаде Европа на демокрациите на мястото на съществуващия Европейски съюз. Ако Европейският съюз трябва да приеме ново име, това би трябвало да бъде Европа на демокрациите.
2. ИЗТЪНЕН ДОГОВОР. Настоящите 97 000 страници с европейски постижения (*acquis communautaire*) относно Европейския съюз и Европейската икономическа зона трябва да бъдат основно опростени. На тяхно място, акцентът трябва да бъде сложен върху въпросите, намиращи се на пресечни граници, по които националните парламенти не могат да действуват сами. Решенията относно субсидиарността ще бъдат разрешени от националните парламенти.
3. ОТВОРЕНOST ЗА ВСИЧКИ ДЕМОКРАЦИИ. Членовете на Европа на демокрациите ще бъдат отворени за всяка демократична европейска държава, която я е подписала и която зачита изцяло Европейската Конвенция за правата на човека.
4. ОПРОСТЕНО ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЯ. Настоящите 30 различни начини за вземане на решения в Европейския съюз ще бъдат сведени до две : закони и препоръки. Когато се прилага гласуването с квалифицирано мнозинство, въпросното предложение ще събере 75 % от гласовете в негова полза, освен ако не бъде разпоредено по друг начин.
5. ВЕТО ВЪРХУ ВЪПРОСИТЕ ОТ ЖИЗНЕН ИНТЕРЕС. Законите ще бъдат одобрени само, ако са минали през националните парламенти. Даден национален парламент може да наложи вето по въпрос, който счита за важен.
6. ОБЩИТЕ ФУНДАМЕНТАЛНИ ВЪПРОСИ. Законите ще засягат нормативите относно Общия пазар и някои общи минимални стандарти за защита на трудещите се, потребителите, здравеопазването, сигурността и околната среда. В други области, Европа на демокрациите ще разполага с правомощието да прави препоръки на държавите-членки, които ще бъдат винаги свободни да приемат по-високи критерии.
7. ГЪВКАВО СЪТРУДНИЧЕСТВО. Европа на демокрациите одобрява гъвкаво сътрудничество за тези нации, които искат да участвуват в засилено сътрудничество. Европа на демокрациите, също така, ще признае и ще поддържа други общо-европейски организации, като например Съвета на Европа.
8. ОТВОРЕНOST И ПРОЗРАЧНОСТ. Процесът на вземане на решения и на съответните документи ще бъде отворен и достъпен, освен при наличие на разумна причина за изключение, гласувана с квалифицирано мнозинство.
9. ПРОСТО ГЛАСУВАНЕ В СЪВЕТА. Опростена система на гласуване ще бъде въведена в Съвета, който

може да включва всяка държава-членка притежаваща един глас в Съвета на Европа на демокрациите. Решение с квалифицирано мнозинство ще получи подкрепата на държави съставляващи повече от половината от цялостното население на Европа на демокрациите.

10. НАЦИОНАЛНИТЕ ПАРЛАМЕНТИ ИЗБИРАТ КОМИСИЯТА. Всеки национален парламент би трябвало да избере своя собствен член на Комисията. Членовете на Комисията ще подпомагат Европейските комитети за контрол на въпросния национален парламент. Националните парламенти ще имат правомощието да отзовават техния представител в Комисията. Председателят на Комисията ще бъде избран от националният парламент. Националните парламенти ще вземат решения относно годишната законодателна програма и Комисията ще действа в съответствие със секретариата в Съвета и националните парламенти.

11. ОТМЯНА НА ЗАКОНОДАТЕЛСТВОТО ПОСТАНОВЯВАНО ОТ СТРАНА НА СЪДА. Законодателната дейност от страна на Европейския съд в Люксембург ще бъде ограничена и Съдът ще зачита Европейската Конвенция за човешките права.

12. АСОЦИАТИВНИ СЪГЛАШЕНИЯ. Държавите-членки и Европа на демокрациите могат да участват в асоциативни съглашения от взаимен интерес с държави или групи от държави. Европа на демокрациите ще зачита парламентарната демокрация на своите партньори и може да подпомага по-бедните от тях с финансова помощ, чрез сключване на свободни търговски съглашения.

13. ПО-ДОБЪР КОНТРОЛ. Европейският Омбудсман, Сметната Палата и Комитетът за бюджетен контрол на Европейския и националните парламенти би трябвало да има достъп до всички документи и всички финансови отчети.

14. РАВНОПРАВИЕ НА ЕЗИЦИТЕ. В законодателството, всички официални езици на Европа на демокрациите ще бъдат третирани еднакво.

15. ОБЕДИНЕНИ НАЦИИ. Европа на демокрациите няма да разполага със собствена армия. Дейностите по опазването на мира и омиротворяващите мисии трябва да бъдат назначени от Организацията на Обединените нации и Организацията за Сигурност и сътрудничество в Европа. Държавите-членки ще решават сами дали ще изберат опцията на обща защита чрез НАТО, независима защита или ще следват политика на неутралитет.

Подписано от членовете на Конвента:

Abitbol, William - (Заместник член) Европейски парламент

Bonde, Jens-Peter - (Член) Европейски парламент

Dalgaard, Per - (Заместник член) Дания - Парламент

Gormley, John - (Заместник член) Ирландия - Парламент

Heathcoat-Amory, David - (Член) – Обединено кралство Великобритания - Парламент

Seppanen, Esko - (Заместник член) Европейски парламент

Skaarup, Peter - (Член) Дания - Парламент

Zahradil, Jan - (Член) Чехска република - Парламент